



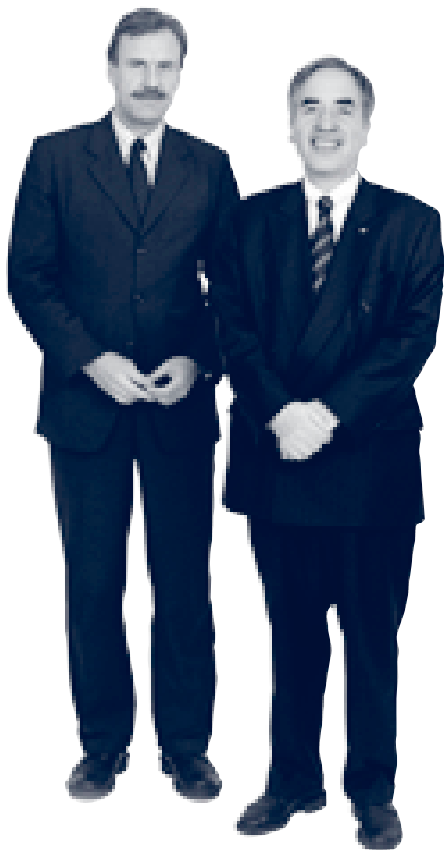
Informe anual
2005



swisscontact

Swisscontact tuvo un año exitoso marcado por algunas novedades: Desde los inicios, la formación profesional es parte de las competencias clave de Swisscontact. No así la ayuda en caso de emergencia. A pesar de ello, el concepto de los módulos cortos de formación profesional obtuvo buenos resultados inclusive en las regiones afectadas por el tsunami.

Reorientación de las competencias clave



Urs Egger, Peter Grüschow

En el último informe anual anunciamos nuestro compromiso de participar en la reconstrucción económica a favor de las poblaciones de Indonesia y Sri Lanka afectadas por el tsunami. En mayo, Swisscontact se hizo socio de la Solidaridad Suiza. Indudablemente, la ayuda en casos de emergencia no es nuestra competencia clave y tampoco lo será en el futuro. Sin embargo, en contacto con nuestras contrapartes de las regiones afectadas, se vio claramente que la reconstrucción tenía que ir más allá de la infraestructura física. Hoy podemos constatar que nuestras experiencias pueden también servir en las regiones golpeadas por el tsunami. Nuestros proyectos son un complemento significativo y útil al trabajo emprendido por otras organizaciones especializadas en ayuda de emergencia.

Nuevos proyectos en Indonesia y Moldavia

También en el año objeto de este informe, hemos concluido con éxito varios contratos de la COSUDE en Rusia. Además logramos ampliar el programa en Indonesia gracias a los mandatos de varios comitentes como el Seco, la agencia de desarrollo de Australia y la GTZ alemana. Indonesia, país conformado por miles de islas, no sólo presenta los obstáculos corrientes al desarrollo sino grandes desafíos logísticos. Además, se presentó una nueva tarea para Swisscontact en un proyecto de formación profesional en Moldavia, financiado por COSUDE.

Este informe anual da prioridad a la formación profesional. Desde los inicios de Swisscontact, este tema es una de nuestras competencias clave. Su orientación y sus enfoques se han modificado en el transcurso del tiempo. Hoy en día, se están desarrollando, conjuntamente con las organizaciones contrapartes, cursos cortos de formación modular para el mercado laboral local orientados hacia los jóvenes y adultos marginados.

Buenas calificaciones para Swisscontact

Nuestros proyectos se implementan con éxito gracias a la fidelidad de nuestros donantes del sector privado y los aportes de los municipios y cantones. Al igual que en el año anterior, fue grato constatar la buena cantidad de donaciones obtenidas en el 2005. Agradecemos a nuestros donantes y también a los responsables del Gobierno Suizo por la buena cooperación en el manejo de los proyectos. No por último queremos agradecer a todos los colaboradores/as y a los miembros del consejo de la fundación por el trabajo profesional realizado. Gracias a su gran compromiso, Swisscontact pudo nuevamente obtener el certificado ONG de la SGS, esta vez con un resultado aún mejor que la primera vez hace dos años. Además, según un estudio de la ZEWO, nuestra organización pertenece al grupo cuyos gastos administrativos llegan apenas a un 5%. Esta cifra demuestra que nuestro compromiso social es manejado con eficiencia.

Peter Grüschow, Presidente
Urs Egger, Gerente General

Las cuentas anuales fueron establecidas y presentadas conforme a las recomendaciones y normas de Swiss GAAP RPC para las organizaciones públicas sin fines de lucro.

El incremento de los ingresos en 1,82% con relación al año anterior, se puede explicar, por una parte a la primera realización de proyectos de la Solidaridad Suiza y de otra parte por el crecimiento de las donaciones de los municipios y cantones.

En el transcurso del segundo semestre del año 2005, el portafolio de valores fue sucesivamente reestructurado para alcanzar una mejor distribución de activos.

Así mismo se limitó considerablemente el riesgo específico de títulos valores, esto quiere decir que todas las nuevas inversiones fueron realizadas en fondos de primera clase, así como en productos derivados y muy diversificados. Gracias a los rendimientos obtenidos se constituyó al 31.12.2005 una provisión por la fluctuación de las divisas de 10% del valor del mercado.

La estructura de costos así como la repartición de los gastos administrativos, los gastos administrativos del proyecto y los gastos directos del proyecto fueron el resultado de las recomendaciones de la fundación ZEWO.

	2005	2004
en 000 CHF		
Ingresos		
DONACIONES		
Contribuciones de donantes	2'472.1	2'593.9
Contribuciones de municipios y cantones	1'485.0	953.0
Contribuciones del "circulo de amigos"	91.5	101.0
Contribuciones a proyectos por el Gobierno suizo	4'404.6	5'761.4
	8'453.2	9'409.3
INGRESOS POR SERVICIOS DE PROYECTOS		
Proyectos contratados por el Gobierno suizo	22'795.6	22'705.2
Solidaridad Suiza	1'550.9	0.0
Proyectos locales	2'923.3	3'869.7
Pagos por mandatos de terceros e ingresos varios	2'388.7	1'447.2
	29'658.5	28'022.1
Total ingresos	38'111.7	37'431.4
Egresos		
EGRESOS POR PROYECTOS		
África del sur	571.9	669.2
África oriental	1'403.3	1'176.1
Albania	1'415.3	1'387.2
Bangladesh	4'881.3	3'303.9
Benin	619.1	615.6
Bolivia	2'323.2	2'514.9
Burkina Faso	1'129.4	892.1
Centroamérica, programa regional	1'901.9	832.1
Costa Rica	0.0	55.4
Ecuador	2'026.3	2'099.3
El Salvador	454.3	231.3
Filipinas	50.4	164.9
Honduras	798.4	1'279.3
India	123.8	942.4
Indonesia	4'838.4	2'893.4
Kosovo	1'539.3	1'513.1
Mali	801.1	735.3
Nepal	529.7	595.5
Nicaragua	152.9	737.3
Niger	129.2	47.7
Perú	2'945.7	4'051.7
Rusia	705.2	989.2
Serbia	336.8	233.7
Sri Lanka	1'229.6	930.1
Vietnam	880.3	804.3
Fomento sociedad con escuelas técnicas superiores	225.1	158.3
Cuerpo de Expertos Jubilados	521.0	506.7
Expertos asociados	137.7	218.5
Proyectos diversos	247.9	372.5
Subsidiarias	230.9	815.3
Acompañamiento/supervisión de proyectos	2'084.2	2'239.1
	35'233.6	34'005.2
COSTOS ADMINISTRATIVOS		
Administración en general	1'984.9	1'578.0
Comunicación inclusive para recaudación de fondos	498.9	519.0
	2'483.8	2'097.0
Provisiones	357.2	268.8
Resultado de Operación	37.1	1'060.4
Resultado financiero neto (ingresos)	221.4	-93.8
Resultado extraordinario	-42.7	-24.8
Utilidad neta antes de cambios en fondos	215.8	941.7
Cambio en fondos destinados a un fin específico	-124.6	-890.6
Utilidad neta del año después de cambios en fondos	91.2	51.1



	2005	2004
en 000 CHF		
Activos		
ACTIVO CORRIENTE		
Caja y bancos	15'783.9	10'916.8
Adelantos a proyectos	2'915.0	1'854.0
Valores	4'331.1	5'454.7
Cuentas por cobrar diversas	3'845.1	2'407.7
Activos diferidos	339.0	291.4
Créditos para participación en proyectos	1'229.4	1'213.3
	28'443.5	22'137.9
ACTIVO NO CORRIENTE		
Inmuebles y equipos	153.4	199.5
Intangibles	330.7	526.4
Participaciones	6.0	6.0
	490.2	731.9
Total Activo	28'933.7	22'869.8
Pasivo y patrimonio		
PASIVO CORRIENTE		
Cuentas por pagar diversas	2'662.1	1'368.4
Pasivos diferidos	962.4	617.2
Anticipos por participación en proyectos	12'423.0	9'006.7
	16'047.5	10'992.3
PASIVO NO CORRIENTE		
Cuentas por pagar a largo plazo	1.1	0.0
Provisiones	4'798.6	4'439.5
	4'799.7	4'439.5
FONDOS DESTINADOS A UN FIN ESPECIFICO		
Fondo fiduciario	1'085.4	1'342.0
Fondo de donaciones para fines específicos	1'343.9	962.8
	2'429.3	2'304.8
PATRIMONIO		
Capital de la fundación	4'842.1	4'358.2
Reservas	723.9	723.9
Utilidad neta del año	91.2	51.1
	5'657.2	5'133.2
Total Pasivo y Patrimonio	28'933.7	22'869.8

Para el Consejo de Fundación de Swisscontact, Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico, Zurich

En calidad de auditores de consorcios hemos procedido a la revisión de la contabilidad y de la cuenta anual consolidada (balance, cuenta de pérdidas y ganancias y anexo) de Swisscontact, correspondientes al año comercial concluido el 31 de diciembre de 2005, sirviendo estas de base para el resumen del estado de cuentas. La revisión se realizó según los estándares suizos de auditoría. En nuestro informe del 3 de abril de 2006 hemos emitido una opinión ilimitada sobre la contabilidad y la cuenta anual consolidada de Swisscontact.

Según nuestra apreciación, el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact es consistente en todos los puntos fundamentales con la cuenta anual correspondiente.

Para mejor comprensión de la situación financiera, del estado de rendimiento y de patrimonio de Swisscontact, así como de la dimensión de nuestra revisión, se tendrá que leer el resumen de la cuenta anual consolidada de Swisscontact en relación con el estado de cuenta consolidado y nuestro informe correspondiente.

Asimismo, confirmamos que se cumplen las correspondientes disposiciones de la fundación ZEWO.

PricewaterhouseCoopers AG
A. Bantli, P. Strassmann
Zurich, 3 de abril de 2006

Anexo del Estado de Cuentas Anual

Cambio en fondos

	Saldo inicial	Ingresos	Asignación	Empleo	Saldo final
FONDO FIDUCIARIO					
Kodis	313.4	0.0	0.0	-144.0	169.4
Proyectos sociales	1'028.6	13.9	0.0	-126.5	916.0
Total	1'342.0	13.9	0.0	-270.5	1'085.4
FONDO PARA FINES ESPECIFICOS DE DONACIONES					
Soms	770.5	0.0	0.0	0.0	770.5
Donaciones	192.3	0.0	2'721.5	-2'340.4	573.4
Total	962.8	0.0	2'721.5	-2'340.4	1'343.9
FONDOS A LIBRE DISPOSICIÓN	723.9	0.0	0.0	0.0	723.9

Proyectos y Programas de Swisscontact en 2005

(No incluye pequeños proyectos)

Africa

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

Programa regional Africa occidental

BENIN

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
Swisscontact/COSUDE	2002	619'124.74

BURKINA FASO

Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
Swisscontact/COSUDE/F. Liechtenstein	1999	500'708.32
Formación de aprendices y maestros de aprendizaje		
COSUDE	2000	115'238.97
Fortalecimiento de centros de formación profesional		
ADA (Austrian Development Agency)	2003	513'433.92

MALI

Formación profesional en ramas técnicas		
COSUDE	1999	750'398.56

NIGER

Formación profesional para jóvenes desempleados		
Swisscontact/COSUDE/F. Liechtenstein	2005	129'211.99

América Latina

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

BOLIVIA

Fomento empresarial MIPYME		
COSUDE	1996	908'844.42
Ecología urbana		
Swisscontact/COSUDE	1999	561'855.38
Turismo		
Seco/Tulum Ltd.	2000	221'827.98
Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2003	630'715.00

ECUADOR

Fomento empresarial PYME		
Swisscontact/COSUDE	1986	451'373.41
Servicios financieros		
COSUDE	1988	616'015.11
Formación profesional (finalizó en 2005)		
COSUDE	1994	154'127.71
Reducción de emisiones industriales		
COSUDE	1994	198'291.93
Formación de especialistas en servicios financieros		
Swisscontact/COSUDE	1998	413'718.20

PERU

Sistema de bonos de capacitación PYME		
Gobierno Peruano/Unión Europea	2000	641'458.73
Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2003	1'475'753.41
Sistema de bonos de capacitación PYME (Lima)		
Unión Europea	2004	258'022.95
Fomento empresarial PYME		
Gobierno Peruano	2005	134'247.30

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

Programa regional Africa oriental

KENIA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1996	538'034.06

TANZANIA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1993	79'382.08
Fomento de ingresos en áreas rurales		
COSUDE	2005	492'532.35

UGANDA

Fomento de PYME/Microfinanzas		
Swisscontact/COSUDE	1995	264'606.92

Sudáfrica

REGION CIUDAD DEL CABO

Fomento de PYME		
Swisscontact/Seco	2003	310'934.26

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

Centroamérica

COSTA RICA

Sistema ecológico de secado de café		
Swisscontact/Fundación Hilti	2001	74'311.13

EL SALVADOR

Fomento empresarial PYME		
COSUDE	1998	61'786.14
Formación profesional		
Swisscontact/COSUDE/Canton BL	2000	454'325.83

HONDURAS

Comercialización de productos agrícolas		
COSUDE	2001	696'652.80
Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2004	1'116'379.22

NICARAGUA

Fomento empresarial PYME		
COSUDE	2001	723'735.26
Modernización de centros de formación		
KfW	2005	152'882.76

Asia

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

BANGLADESH

Fomento empresarial PYME		
COSUDE/DFID/SIDA	2000	4'839'742.35

INDONESIA

Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	1997	586'994.02
Fomento de PYME (Java)		
Swisscontact/COSUDE	2001	426'162.88
Fomento de PYME (Sumatra, finalizó en 2005)		
Swisscontact/Seco	2001	408'929.16
Fomento de PYME (Java, finalizó en 2005)		
Pais Baden-Württemberg	2001	118'331.77
Fomento de la economía local (Flores)		
Swisscontact/COSUDE/CORDAID	2005	598'183.60
Reconstrucción después del terremoto (Alor)		
AUSAID	2005	590'100.43
Formación móvil en la rama de construcción (Aceh)		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	876'921.04
Reconstrucción de PYME (Aceh)		
Swisscontact/Solidaridad Suiza/Seco	2005	269'963.20
Mejoramiento de la calidad del aire en zonas urbanas		
ADB	2005	460'024.44
Desarrollo económico regional		
GTZ	2005	35'869.05

Países del este de Europa

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

ALBANIA

Formación a corto plazo de adolescentes y desocupados		
COSUDE	2001	1'349'696.77

KOSOVO

Fomento de la formación profesional		
COSUDE	2000	703'827.72
Fomento de empresarias		
COSUDE	2000	349'286.59
Proceso de productos lácteos y comercialización (finalizó en 2005)		
COSUDE	2002	455'016.47

Asesoría con Expertos del Senior Expert Corps

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO

Fomento de PYME		
Swisscontact/COSUDE	1979/93	458'681.30

EUROPA ORIENTAL

Fomento de PYME		
COSUDE	2000	62'360.37

Proyecto	Desde	Gastos 2005
Financiamiento		CHF

Fomento de PYME (Jakarta)

Seco	2005	416'814.38
------	------	------------

NEPAL

Formación pedagógica de instructores de escuelas profesionales		
COSUDE	1991	529'692.95

SRI LANKA

Fomento de la paz		
COSUDE	2000	201'738.03
Fomento de la economía local		
Swisscontact/COSUDE	2005	503'288.63
Fomento de pequeños productores		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	170'879.87
Formación en la rama de construcción		
Swisscontact/Solidaridad Suiza	2005	353'696.36

VIETNAM

Reducción de la contaminación vehicular		
COSUDE	2004	365'207.04
Fortalecimiento de centros técnicos de formación		
Swisscontact/COSUDE	2005	498'836.97

” Swisscontact es la organización del sector empresarial Suizo de Cooperación al Desarrollo. Mediante asistencia técnica, formación y capacitación fomenta el desarrollo económico y social en determinados países del Sur y del Este. Swisscontact lucha de manera efectiva contra la pobreza en cooperación con contrapartes locales seleccionadas según el principio de la Ayuda para la Autoayuda. “



Swisscontact, Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico
Doeltschiweg 39, CH-8055 Zurich
Tel +41 44 454 17 17, Fax +41 44 454 17 97
info@swisscontact.ch
www.swisscontact.org